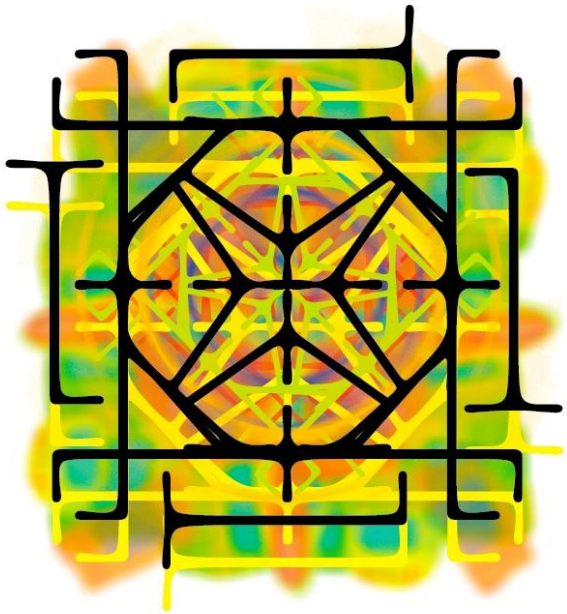
KALEIDOSCOPE 2012

The Eighth Annual Conference of the Graduate Students of the Department of Spanish and Portuguese at the University of Wisconsin–Madison

Civil Disobedience & Acts of Resistance



March 8-11, 2012

Supported by:

The Nave Visiting Scholars Fund
The Latin American, Caribbean and Iberian Studies Program
The Anonymous Fund
The Brittingham Fund
The Department of Spanish & Portuguese
The Knapp House
Global Studies

Thursday, March 8

8:30–9:00 **Welcome** (126 Memorial Library)

Professor Rubén Medina: Chair, Department of Spanish and Portuguese, UW-Madison

9:00–10:30 **Cross-disciplinary Perspectives on Popular Resistance and Community Organizing** (126 Memorial Library)

Moderator: Valerie Klorman Sorenson:, Department of Spanish and Portuguese

Matthew Kearney: UW-Madison, Department of Sociology
Civil Disobedience and its Impacts in the Wisconsin Uprising

Alison Tange: Loyola University, Department of Modern Languages and Literatures
Camila Vallejo—Leader of a Revolution

Andy Lantz: Texas A&M University, Department of Hispanic Studies
The Biopolitics of the 2000 Cochabamba Water Wars and También la lluvia

10:30–11:00 **Coffee Break**

11:00–12:15 **New spaces of Political Resistance in Democratic Spain: Civil Revolts, Occupied Spaces, and Representation(s) of Material Culture** (126 Memorial Library)

Moderator: Daniel Ares: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

Haley Osborn: Loyola University, Department of Modern Languages and Literatures
Una Revolución para los españoles jóvenes

Erin J. Paul-Schuetter: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Memory and Material Culture as Resistance in Carmen Martín Gaite's El cuarto de atrás

Nicole King: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Centros sociales y ciudadanos globales: El Patio Maravillas y La Casa Encendida

12:15–2:00 **Lunch**

2:00–3:30 **Towards A Genealogy Of Aesthetics And Politics Of Resistance** (126 Memorial Library)

Moderator: Djurdja Trajkovic: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

Alec Schumacher: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Reimagining Space in La nueva novela

Diego Mora: New Mexico State University-Las Cruces, Department of Languages and Linguistics
Cartoneras: Editoriales latinoamericanas autogestionadas

Eric Macias: University at Albany (SUNY), Latin American, Caribbean, and U.S. Latino Studies Department
Resisting Neoliberalism through Education: Towards the Reconstruction of a "New Man"

Olga Rodríguez Ulloa: Columbia University, Department of Latin American and Iberian Studies
Escena marginal. Espacios políticos en la cultura

3:30–4:00 **Coffee Break** (126 Memorial Library)

4:00–6:00 **Cartonera Workshop** (460 Memorial Library)

Professor Ksenija Bilbija: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

6:30 **Dinner** (Daisy Cafe & Cupcakery)

Friday, March 9

10:00–12:00 **Guest Speaker Presentations - Part I**
(Union South: see T.I.T.U. [Today in the Union])

Elsa Drucaroff
Liliana Angulo
Ondjaki
Yuri Herrera
Félix Bruzzone
Mario Bellatin
Pedro Antonio Valdez

12:00–1:30 **Lunch**

2:00–4:00 **Guest Speaker Presentations - Part II**
(Union South: see T.I.T.U. [Today in the Union])

4:00–4:30 **Break**

4:30–6:30 **Round Table Discussion with the Guest Speakers**
(Union South: see T.I.T.U. [Today in the Union])

8:00 **Open Mic** (Knapp House)

Saturday, March 10

8:30–10:00 **The Ethics of Indomitability: The One vs. the Many**
(460 Memorial Library)

Moderator: Beatriz Botero: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

Angel Díaz: Temple University, Department of Spanish and Portuguese
La violencia colectiva: Beatriz, el Diablo o el chivo expiatorio en Las manos de Dios *de Carlos Solórzano*

Vicente M. López Abad: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Alteridad y trueque en El entenado *de Juan José Saer*

Axel Presas: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Imagen, pornografía, e insubordinación: Apuntes sobre una poiēsis de la "desobediencia civil" en la narrativa cubana contemporánea

10:00–10:30 **Coffee Break**

10:30–12:00 **Undomesticated Bodies In Early Modern Times**
(460 Memorial Library)

Moderator: Brenda Becerra-Anderson: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

Saylín Álvarez Oquendo: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
De manuscritos, ficciones y simulaciones… Religión y raza como formas de resistencia en la España imperial y sus colonias

Evelyn Galindo-Doucette: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Ambigüedad y complejidad en la "Respuesta a Sor Filotea de la Cruz" de Sor Juana Inés de la Cruz

Sebastian Bartis: University of Maryland-College Park, Department of Spanish and Portuguese
Quien imagina destruye lo que ama: La defensa de la escritura en la "Respuesta a Sor Filotea" de Sor Juana Inés de la Cruz

Nora Díaz: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
La construcción del cuerpo femenino en la vocación religiosa: Estrategias y tácticas para trascender el convento en los casos de Luisa de Carvajal y Mendoza, María de Jesús de Ágreda y Luisa de la Ascensión

12:00–1:30 **Lunch**

1:30–2:45 **Resistance in Lusophone Film** (460 Memorial Library)
Moderator: Jara Ríos: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

John Trevathan: University of Minnesota, Department of Spanish and Portuguese
Re-surveying Landscapes of Cinema Novo through the Retomada

Satty Flaherty-Echeverria: University of Minnesota, Department of Spanish and Portuguese
Terra Sonâmbula: *New Perspectives of Third (World) Cinema*

Scott Ehrenburg: University of Minnesota, Department of Spanish and Portuguese
Resisting the queer spectacle in Morrer Como Um Homem (2009)

2:45–3:00 **Coffee Break**

3:00–4:30 **Applied, Descriptive, and Historical Approaches to Portuguese and Spanish** (460 Memorial Library)

Moderator: Nate Maddux: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

Gabriela Ramírez-Dávalos: Temple University, Department of Spanish and Portuguese
El Spanglish de Puebladelfia

Jason Doroga: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
The centralization of power in Lisbon and the triumph of the truncated participle in standard Portuguese

Joshua Pope: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
¿Hablo or yo hablo? Learners' grammatical perceptions and written productions of overt and null subject marking in L2 Spanish

Brenda Stelter: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
The Intonation Patterns of Broad Focus Declaratives in the Spanish of Cuenca, Ecuador ("cuencano")

4:30–5:00 **Coffee Break**

5:00–6:00 **Keynote Address** (460 Memorial Library)

Professor José del Valle

La emancipación lingüística de América: resistencia y contrarresistencia de las academias correspondientes

6:30 **Dinner** (Location to be announced)

Sunday, March 11

10:00–11:30 **Writing Vitality** (460 Memorial Library)

Moderator: Beatriz Botero: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

William Noseworthy: UW-Madison, Department of History
"Campa Asalam": Conversion, Script, and the Malay Sphere: Re-orienting the Cosmological Geography of Bhumi Campa

Ziad Suidan: UW-Madison, Department of Comparative Literature
"The People Want the Downfall of the System": The Arab Spring and Darwish's Poem "Here, We Are Near There" (1986)

Bongani Mbatha: UW-Madison, Department of African Languages and Literature
Recovering Language, Reclaiming Space: Njabulo Ndebele's The Cry Of Winnie Mandela *and the Extension of Truth and Reconciliation*

Ana María Ferreira: Georgetown University, Literature and Cultural Studies Program
La escritura como resistencia en la obra autobiográfica de Manuel Quintín Lame

11:30–1:00 **Lunch**

1:00–2:30 **Performing Resistance: Visualizing Margins in a Global World** (460 Memorial Library)

Moderator: Natalie Belisle: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

Marin Laufenberg: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
The Rhetoric of Resistance: from Violão de Rua to Tropicália

Matthew Francis Rarey: UW-Madison, Department of Art History
Aesthetic Strategies of Oppression and Rebellion in Brazil

Joe Quick: UW-Madison, Department of Anthropology
Artisan and Activist: A Case of Converging Indigeneities

2:30–3:00 **Coffee Break**

3:00–4:15 **Contemporary Antihegemonies (in Latin American Literature)** (460 Memorial Library)

Moderator: Marin Laufenberg: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese

David Dulceany: Dartmouth College, Department of Spanish and Portuguese
La crueldad de nuestras máscaras: la resistencia a través de la relación intertextual entre los grabados de Goya y las obras teatrales de Pedro Antonio Valdez

Jaime Vargas Luna: UW-Madison, Department of Spanish and Portuguese
Entre una mujer desnuda y un hombre travestido: Adaptación en resistencia a través de dos novelas uruguayas

Sergio C. Gutiérrez Negrón: Emory University, Department of Spanish and Portuguese
The surfacing of community in Nada, nadie *by Elena Poniatowska*

4:30 **Documentary Presentation** (460 Memorial Library)

Ondjaki

Histórias de Luanda: Oxalá Cresçam Pitangas

Guest Speaker Biographies

Liliana Angulo (Colombia)

In her work with different media she explores racial identity and Afro-Colombian culture, among other themes. In addition to national expositions in Colombia such as "International Encounter MDE07—Contemporary Artistic Practices," "Journey Without a Map: Afro Representations in Contemporary Colombian Art," and "Cohabitate: IX Biennial of the Museum of Modern Art of Bogotá," she has participated in international exhibitions in the United States, Mexico, and France. She has also contributed to designing policies related to artistic practices in social and academic contexts.

Mario Bellatin (Peru/Mexico)

Mario Bellatin breaks all codes of literature as a leading voice in Spanish fiction with his experimental and fragmented writing, which artfully intertwines reality and creation. Much of his fiction concerns characters that are deformed, diseased, or experience an uncertain sexual identity. Bellatin was quoted in the *New York Times* as saying, "To me literature is a game, a search for ways to break through borders. But in my work the rules of the game are always obvious, the guts are exposed, and you can see what is being cooked up." He has written over 40 novels, including *Salón de belleza* (Beauty Salon; Tusquets, 1999), *El jardín de la Señora Murakami* (Tusquets, 2000), *Shiki Nagaoka: Una nariz de ficción* (Shiki Nagaoka: A Nose for Fiction; Editorial Sudamericana, 2001), In 2008, he received the Mexican National Award for *El gran vidrio* (The Large Glass; Anagrama, 2007).

Felix Bruzzone (Argentina)

Félix Bruzzone was born in Buenos Aires in August 1976. His father was disappeared in March of that year and his mother was disappeared by November and so Bruzzone was raised by his grandparents. It's little wonder his writing focuses on children of the disappeared and their search for answers. A collection of short stories called *76* was published in 2008, which received the literary award Anna Seghers 2010 by the Academy of the Arts of Berlin. *Los Topos* , his first novel, came out later the same year. In this one he explores the concepts of memory and violence departing from a centre that could be perceived as autobiographical, for this novel is about the children of the dissapeared.

Elsa Drucaroff (Argentina)

Writer and essayist Elsa Drucaroff is as known for her novels as for her essays, dedicated to the worlds of culture and letters. She currently holds the Chair positions at the Universidad de Buenos Aires, both in the Escuela Nacional de Profesorado Joaquín V. González and in the Facultad de Filosofía y Letras. Among her most distinguished narrative works are her books: *El infierno prometido* (2010); *Conspiración contra Güemes* (2002); *El último caso de Rodolfo Walsh* (2000); *La patria de las mujeres* (1999); and *Artl, profeta del miedo* (1998)

Yuri Herrera (Mexico)

Yuri Herrera, according to Michi Straufeld, the "Juan Rulfo of the 21st century", has published two novels. The first, an allegory about people in power and control in northern Mexico titled *Trabajos del reino*, won him the 2003 Premio Binacional de Novela 'Border of Words', and in 2008 he received the 'Otras Voces, Otros Ámbitos' Prize, for honors as author of the best fiction work to be published in Spain that year. His second novel, *Señales que precederán al fin del mundo*, has been described as "precise" and "exact", offers a mythical voyage through a liminal space that at the same time exists and not. Yuri received his Ph.D. from the University of California and is currently the Editor of the literary magazine *El perro*.

Ondjaki (Angola)

Ondjaki was born in Luanda, Angola in 1977. He completed his degree in Sociology in Lisbon in 2002 with a study on the great Angolan writer Luandino Vieira. A versatile young talent and a most promising writer of the Portuguese language in Africa, he has already had paintings exhibited, given public performances as an actor, as well as published his own poems and novels. Ondjaki has been awarded the *Grande Prémio de Conto Camilo Castelo Branco 2008* by the Portuguese Writers' Association for his novel *Os da minha rua*. In 2008 he was distinguished with the *Grinzane for Africa* award, in the category of young writer, and recently, Ondjaki has won the prestigious *Jabuti Prize 2010* with his juvenile book *Avodezanove e o segredo do sovietico*.

Pedro Antonio Valdez (Dominican Republic)

Dominican writer Pedro Antonio Valdez is the author of *Carnaval de Sodoma*; *La Rosa y El Sudario*: *Cuentos Cortos*; and *Bachata del Angel Caido*. Valdez's work provides a critical and sophisticated perspective of the material and social transformations that have defined the lives of the people of Spanish-speaking areas of the Caribbean during recent decades. Valdez also addresses social, racial, ethnic, and political problems in contemporary Dominican society, creating characters who exemplify a new way of adapting to the challenges that have been brought by democratic modernization.

Keynote Speaker Biography

José del Valle (Spain)

José del Valle's work deals with linguistic hegemony and its marginalizing effect on minority languages, questioning the politics of mono-glossic resistance to poly-glossic tendencies within nation states that contain multiple languages. José del Valle is Professor of Hispanic Linguistics at CUNY's Graduate Center. He is affiliated with the Ph.D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Languages and with the Ph.D. Program in Linguistics. He studied his undergrad at Universidad de Santiago de Compostela, Spain; his M.A. at University at Buffalo (SUNY); and his Ph.D. in Georgetown University. He taught at Miami University (Ohio) and Fordham University (Bronx) , University of Virginia, Princeton University, Universidad de Los Andes (Venezuela), Federal do Rio Grande do Sul (Brazil), Brasilia (Brazil), A Coruña (Spain), de la República (Uruguay) and Buenos Aires (Argentina). In 2010 he received the Friedrich Wilhelm Bessel Research Award from the Alexander von Humboldt Foundation.

Organizing Committee

Co-Chairs: Deneille Erikson, Edith Beltrán, Juan Iso

Audio/Visual
Marisa Carpenter (Chair)

Webpage
Brenda Becerra-Anderson

Open Mic
Vicente López Abad (Chair)
Daniel Ares-López
Juan Iso
Axel Presas
Brenda Becerra-Anderson

Photo Exhibition
Eric Hartmann (Curator)
Julio Lado (Curator)
Beatriz Botero
David Korfhagen
FotogrAcción
Steven Hutchinson

Poster
Julia F. Hujet

Program
David Korfhagen (Chair)
Emi Frerichs
Jared Hendrickson
Laissa Melina Rodríguez

Communication
Natalie Belisle (Chair)
Jacqueline C. Lopes

Cartonera
Djurdja Trajkovic
Lauren Suzanne Pagel
Rosarita Cartonera
(And the many Madison residents and visitors who helped with assembly)

Emergency Fundraising
Megan Bailon

Funding
Nate Maddux (Chair)
Emily Kuder
Joshua Pope (Treasurer)
Tom Priebe

Call for Papers
Natalie Belisle (Chair)
Ann Shanda
Adriana P. Limón
Brenda Becerra-Anderson
Carly Kragthorpe
Daniel Ares López
David Korfhagen
Evelyn Galindo-Doucette
Francisco Puerto
Gokulananda Nandan
Jacqueline C. Lopes
Jara Ríos-Rodríguez
Jason Doroga
Kelsey Ihinger
Laissa Melina Rodríguez
Leslie Wittenbraker
Micah McKay
Nate Maddux
Nora Díaz
Priyah Ananth
Thomas Priebe
Verónica Hernández
Vicente López Abad
Nilvio Alexander (Designer)

Reception & Hospitality
Priya Ananth (Chair)
Nora Díaz (Chair)
Ann Shanda
Beatriz Botero
Benjamin Post
Bicho Azevedo
Bradley Haiar
Brenda Becerra-Anderson
Brianna Butera
Caitlin Beduhn
Carly Kragthorpe
Cassidy Reis
Daniel Ares-López
Emi Frerichs
Eric Hartmann
Evelyn Galindo-Doucette
Francisco Puerto
Giosue Alagna
Gokulananda Nandan
Jara Ríos
Jared Hendrickson
Joe Patteson
Katie Oswald
Kelsey Ihinger
Leslie Wittenbraker
Marilyn Jones
Marin Laufenberg
Marisa Carpenter
Marta Adan
Megan Bailon
Monica Styles
Nate Maddux
Nicole King
Oscar Pérez
Valerie Klorman Sorenson

Special Thanks to:
Daisy Cafe & Cupcakery / Goodbye Gluten Bake Shop
FotogrAcción (fotograccion.org)

Acknowledgements

The committee extends its gratitude and appreciation to all our panel participants and especially to our keynote speaker, José del Valle, and to our invited guest speakers Elsa Drucaroff, Félix Bruzzone , Liliana Angulo, Mario Bellatin, Ondjaki, Pedro Antonio Valdez , Santiago Roncagliolo, and Yuri Herrera.

We want to thank the Knapp House and their inhabitants for offering their space for the open mic and the cartonera sessions. We are very grateful to Steve Smith from the Global Studies for all of his help with the programs and relocating the conference. Special thanks go to all the faculty and staff in the Department of Spanish and Portuguese for their help and support, especially Grace Bloodgood, whose financial knowledge we could not do without; and Professors Martín Gaspar, Paola Hernández, Gullermina de Ferrari, Ksenija Bilbija, Rubén Medina, Luis Madureira, Marcelo Pellegrini, and Severino Alburquerque for their help in organizing the conference. We particularly thank the Memorial Library and their staff and Paloma Celis for all of their assistance with location and planning. We thank all the students in the graduate program of the Department of Spanish and Portuguese who have helped in so many many ways that would be impossible to name them all, but without their unity and cooperation this conference would have never taken place. We thank all who have joined us this year, in this ever-changing vision of the Kaleidoscope.

